Master of Arts in Translation
Course Descriptions

511 TRAJ	Translation Studies	3 Units
Translation Studies introduces students to the theories, concepts, and classifications that construct translation as an academic field. Providing students with a comprehensive up-to-date overview of important movements and theorists in translation studies. In particular, students will be exposed to the works of theorists like Catford, Newmark, Jakobson, Nida, Vermeer, and others who have enriched the field of translation with their theories.		

512 TRAJ	Research Methodology	3 Units
This course is designed to introduce students to the basics of conducting academic research and the fundamental elements of research design and methodology. They will be exposed to the main components of the research framework; namely, defining the problem under investigation, identifying the significance of the study, formulating research questions and/or hypotheses, choosing the appropriate research design and methodology, collecting data, and discussing and presenting findings. The course also aims to familiarize students with the formatting guidelines and referencing conventions.		

513 TRAJ	Translation in Humanities	2 Units
In this course, students are trained to translate texts in the humanities, including business, economics, management, law, mass media and politics. Text analysis and translation, related terminology, and text types will be dealt with as well as the problems associated with the translation of these texts and their solutions.		

514 TRAJ	Terminology and Translation	2 Units
The course introduces the students to the basic concepts of terminological studies. It provides them with the necessary skills of recognizing the unique designating features of terms as opposed to other lexical items, such as, the specificity of designation, conceptual relations and hierarchical structuring. These issues include the translation of terms translation as well as the proper use of specialized dictionaries. It also trains students to deal with encountering newly introduced terms.		

521 TRAJ	Culture and Translation	2 Units
Culture and Translation aims to introduce students to the essential aspects of culture and to enhance their sensitivity to the role of culture in translation. In particular, it explores the relationship between language and culture, and its implications for translation. Topics will include, but are not restricted to, the issue of translatability across Arabic and English, translating political and emotional concepts, principles of categorization, the conceptualization of colors, and different construal of the world as a reflection of culture in grammar.		
522 TRAJ	**Translation in Technical and Scientific Fields**	**2 Units**
In this course, students are trained to translate texts in scientific and technical fields, including technology, science, medicine, physics, and engineering. Text analysis and translation, related terminology, and text types will be dealt with as well as the problems associated with the translation of these texts and their solutions.		
523 TRAJ	**Discourse and Translation**	**3 Units**
Discourse and Translation aims to identify and describe significant patterns of discourse organization for the purposes of translation. In particular, it aims to sensitize and familiarize students to the formal features and rhetorical devices of oral and literate as well as emerging discourses such as computer-mediated communication and multimodality. Students will have the opportunity to explore different types of discourse. Genres may include academic, literary, technical/scientific, political, legal, promotional, and media discourses.		
524 TRAJ	**Linguistics and Translation**	**3 Units**
This course is designed to familiarize the students with the major linguistic approaches to translation as a process as well as product. They include systemic, functional and cognitive linguistic approaches to translation. Linguistic tools and insights contributed significantly to the leap in TS from antiquated and dispersed prescriptive instructions to modern coherent descriptive approaches.		
531 TRAJ	**Translation and Technology**	**2 Units**
This course aims to introduce students with the theoretical and practical aspects of the use of technologies in translation. It introduces a wide range of techniques and skills that are relevant to using computational tools as translation aids, and explores how various computational resources such as corpora, terminology tools and translation memories can be used to enhance efficiency and productivity of translators.		

532 TRAJ	Translation Quality Assessment	2 Units
The course acquaints and updates the students with the recent literature on Translation Quality Assessment. Through sampling of different translated texts, it introduces the students to their appropriate translation-quality metrics. In addition to the theoretical background, it provides them with methods and tools of evaluating translation: their own as well as others. It also prepares them for the eventual task of translation post-editing.		
533 TRAJ	**Audiovisual Translation**	**2 Units**
Audiovisual Translation aims to provide first-class training in the rapidly developing areas of audiovisual translation, translation technology, and accessibility to the media including cinema, television, theatre, advertisement, audiovisual and mobile device communication. The main focus of this course is subtitling as a unique type of audiovisual translation to familiarize students with the main characteristics of subtitling, as well as equipping them on how to deal with cultural and linguistic issues that present themselves in the language of subtitles. Students are also trained to use subtitling tools and professional subtitling packages.		
534 TRAJ	**Advanced Topics in Translation**	**3 Units**
This course covers crucial topics such as equivalence, textual and contextual meaning, literary translation vs. free translation, domestication and foreignization, coinage and neologism, translation of idioms, collocations, abbreviations, proverbs, causes of failure in translation and strategies, and accommodation (stylistic, cultural, ideological, collocation and aesthetic).		
544 TRAJ	**Translation At the Workplace**	**3 Units**
Translation at the workplace aims to connect the theoretical and practical aspects of other courses to a translators' work to enrich students' translation abilities. In particular, it seeks to demonstrate real-life applications of translation in various fields, such as law, medicine, business, and politics. Students will translate authentic texts such as contracts, medical reports, commercial agreements, political speeches, and circulations, as well as brochures and websites. Introducing students to a wide range of applications of translation will enhance their understanding of the impact different fields have on the translation process. This awareness will provide students with a useful tool to be in control of the choices they make based on the context of the source text.		

598 TRAJ	Thesis Proposal Preparation	1 Unit

Students are required to write a research proposal under the supervision of a faculty member in the topic they have selected to work on for their theses.

599 TRAJ	Research Project	4 Units

Students are expected to submit a 12000-word research project along one of the following lines:

1. Translating a published document from English into Arabic, discussing the translation choices opted for. Students should show how the problems they have been faced with were solved, and spell out the sources that have been relied upon. Sixty percent of the project's word count should be devoted to the translation per se while 40% should go the students' comments and clarifications.
2. Translation assessment of two or more translations of the same published document, highlighting, justifying, and criticizing the differences in translation procedures and methods adopted by the different translators, and how each translator dealt with them in the target text.
3. Writing a publishable research paper in the field of translation to be submitted to one of the translation-related peer-reviewed journals, providing submission guidelines.

600 TRAJ	Thesis	6 Units

Students are required to write a thesis in the field of translation provided that the thesis is written in English.